

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Смирнов Сергей Николаевич
Должность: врио ректора
Дата подписания: 06.06.2022 16:44:45
Уникальный программный ключ:
69e375c64f7e975d4e8830e7b4fcc2ad1bf35f08

Министерство науки и высшего образования РФ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Тверской государственный университет»

Рассмотрено и рекомендовано
на заседании Ученого совета
факультета ИЯ и МК
протокол № 11 от «29» июня 2021 г.

«29» июня 2021 г.



Рабочая программа производственной практики

Преддипломная практика

Направление подготовки
45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль)
«Теория и методика преподавания иностранных языков и культур»
«Перевод и переводоведение»

Для студентов 4 курса бакалавриата (8 семестр)

Составитель: к.ф.н., доцент Л.М. Сапожникова

Тверь, 2021

Министерство науки и высшего образования РФ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Тверской государственный университет»

Рассмотрено и рекомендовано
на заседании Ученого совета
факультета ИЯ и МК
протокол № 11 от «29» июня 2021 г.

«УТВЕРЖДАЮ»:
Руководитель ООП

Л.М. Сапожникова

« ____ » _____ 20__ г.

**Рабочая программа производственной практики
Преддипломная практика**

Направление подготовки
45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль)
«Теория и методика преподавания иностранных языков и культур»
«Перевод и переводоведение»

Для студентов 4 курса бакалавриата (8 семестр)

Составитель: к.ф.н., доцент Л.М. Сапожникова

Тверь, 2021

Вид практики	<i>Учебная</i>
Тип практики	<i>Научно-исследовательская</i>
Способ проведения (<i>при наличии во ФГОС ВО 3++</i>)	<i>Стационарная</i>
Форма проведения	<i>Непрерывная</i>

2. Цель и задачи практики

Целью реализации производственной (преддипломной) практики является формирование у студентов навыков научно-исследовательской деятельности. Данные навыки, predetermined соответствующими компетенциями, реализуются в формате подготовки обзоров и рефератов, статей и сообщений по проблематике разрабатываемой научной темы, а также, в конечном итоге, выпускной квалификационной работы. Данная форма научно-исследовательской работы включает в себя работу с библиотечными фондами и ИНТЕРНЕТ-ресурсами по проблематике ВКР, консультации с научными руководителями, подготовку докладов и сообщений на научных конференциях, написание статей для сборников научных трудов.

Задачами прохождения практики являются:

- освоение методики работы над написанием самостоятельного научного сочинения по избранной студентом теме;
- ознакомление с принципами анализа и обобщения информации;
- развитие умения осуществлять поиск и сбор информации в сети Интернет, а также проводить её обработку, систематизацию и интерпретацию для решения поставленной задачи;
- изучение отечественного и зарубежного научного наследия, а также современных научных направлений гуманитарного знания для решения конкретных задач собственного исследования;
- формирование у студентов способности опираться на уже известное из предшествующего обучения и почерпнутое из ознакомления с научной литературой для объективной оценки значимости результатов своего исследования.

3. Место практики в структуре ООП

Б2.В.01.02 (Пд) Производственная практика «Преддипломная практика» входит в Блок 2. «Практика», модуль «Часть, формируемая участниками образовательных отношений» учебного плана по направлению «Лингвистика» для бакалавров 4 курса.

Предпосылкой успешного выполнения и защиты выпускной работы бакалавра являются компетенции, сформированные в ходе изучения дисциплин «Введение в методологию научных исследований», «Современные лингвистические исследования», а также знания, умения и навыки,

приобретенные за весь учебный цикл направления «Лингвистика (степень бакалавр)». Обязательным этапом, предшествующим написанию и защите выпускной квалификационной работы, является написание курсовой работы на 3 курсе. Выполнение ВКР готовит студента к научно-исследовательской деятельности как одной из возможных форм его будущей профессиональной деятельности, а также формирует теоретическую и методологическую базу для будущей лингводидактической и переводческой профессиональной деятельности. В соответствии со структурой Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата) в ООП «Лингвистика» ФБГОУ ВО ТвГУ на производственную (преддипломную) практику отводится 3 зачетные единицы.

Требования к входным знаниям, умениям и готовностям студентов, приобретенным в результате освоения предшествующих частей ООП, и необходимые при освоении производственной (преддипломной) практики определяются

знанием:

- понятийного аппарата теоретической лингвистики, связанного с научной проблематикой темы исследования, избранной студентом;
- основ информационной и библиографической культуры;

умением:

- формулировать цели и задачи собственного исследования;

проявлением готовности:

- демонстрировать способность ясно излагать свои мысли;
- аргументировано отстаивать свою точку зрения;
- осуществлять творческую самореализацию.

4. Общая трудоемкость практики составляет 3 зачетные единицы (108 час.), в том числе практическая подготовка 108 часов,

в том числе:

контактная аудиторная работа: лекции 2_ час, **контактная внеаудиторная работа:** 60 час; **самостоятельная работа:** ___46_ часа.

Продолжительность – 2 недели.

Производственная преддипломная практика проводится в специально отведенный для этого графиком учебного процесса период. Специфика преддипломной практики предопределена ее местом в учебном процессе и, как правило, связана с подведением итогов НИР и оформлением ее результатов в виде научных докладов и сообщений, статей, тезисов и иных материалов, а также презентации результатов собственного научного исследования во время предварительной защиты.

Бакалавр по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» должен продемонстрировать в ходе производственной преддипломной практики необходимый уровень сформированности универсальных компетенций (УК 1 и 2), связанных с научно-исследовательской деятельностью как потенциальным видом деятельности выпускника бакалавриата.

Ключевыми компетенциями, связанными с подготовкой бакалавров к научно-исследовательской деятельности в ходе учебной (НИР) практики, являются следующие **универсальные компетенции (УК 1 и 2), в соответствии с которыми он:**

- способен осуществлять поиск, критический анализ информации, применять системный подход для решения поставленных задач (УК-1)
- способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений (УК-2).

Объем учебной (НИР) практики составляет 3 зэт (108 часов, из них 60 – контактная работа, 2 – аудиторная работа, 46 – самостоятельная работа). Форма отчетности – зачет с оценкой. Время проведения – 6 семестр.

Программа учебной (НИР) практики

№ п/п	Разделы (этапы) НИР	Виды работы НИР, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Формы текущего контроля
1.	Организация НИР: работа по сбору, анализу и обработке практического материала, анализ теоретической литературы, работа над итоговым вариантом ВКР.	60 часов				
2.	Подготовка материалов и результатов исследования для публикаций.	30 часов				
3.	Подготовка выступления и презентации для участия в процедуре предзащиты ВКР.	18 часов				зачет 8 семестр

Рабочий график (план) проведения практики

недели	мероприятия
1 неделя	Работа с интернет- источниками и электронными базами данных по проблематике научного исследования. Работа с научной литературой по избранной теме. Подготовка научных публикаций в виде научных статей. Оформление итогового варианта ВКР
2 неделя	Подготовка выступления и презентации по материалам научного исследования для предзащиты ВКР. Публичная предзащита ВКР перед экспертной комиссией

10. Перечень отчетной документации и требования к ней.

Для успешного завершения производственной (преддипломной) практики студент обязан представить текст ВКР, оформленный в соответствии с требованиями к научному сочинению и пройти процедуру публичной предзащиты перед экспертной комиссией.

Критерии оценивания производственной практики

оценка	Результаты, полученные в процессе производственной практики
отлично	Предзащита ВКР: продемонстрировано отличное знание как теоретической, так и практической составляющей проблемы, ответы на вопросы комиссии отличаются глубиной и носят развернутый характер.
хорошо	Предзащита ВКР: продемонстрировано достаточно хорошее знание как теоретической, так и практической составляющей проблемы, однако ответы на вопросы комиссии носят поверхностный характер.
удовлетворительно	Продемонстрировано удовлетворительное знание как теоретической, так и практической составляющей проблемы, Ответы на вопросы комиссии вызывает затруднение.
неудовлетворительно	Текст ВКР оформлен с грубыми нарушениями требований. Защита носит фрагментарный характер. Ответы на вопросы комиссии отсутствуют.

11. Учебно-методическое и информационное обеспечение, необходимое для проведения практики

Требования к написанию ВКР

Бакалавр по направлению 45.03.02 «Лингвистика» должен *понимать и уметь сформулировать* общую цель исследования и частные процедурные задачи по ее реализации, различия между объектом и предметом исследования; *знать* специфику изучаемой предметной области, характер имеющихся в этой области проблем и основных подходов к их решению; *уметь* критически анализировать суть и специфику различных взглядов на актуальные вопросы, связанные с исследуемой проблематикой, корректно цитировать источник; ясно и аргументировано излагать собственную точку зрения; *владеть* методами лингвистического исследования и приемами: а) поиска информации, в том числе с обращением к электронным ресурсам; б) обработки, классификации, описания эмпирического материала с интерпретацией установленных закономерностей; в) оформления текста в соответствии с современными требованиями; г) корректного библиографического описания привлекаемых источников; д) иллюстрирования работы таблицами, схемами, графиками; е) компьютерной презентации результатов исследования.

Темы ВКР разрабатываются научными руководителями совместно со студентами и утверждаются на заседаниях кафедр и решением Ученого совета факультета. Темы должны отвечать современным требованиям развития лингвистической науки и образования и могут быть посвящены выявлению и критическому анализу конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов или вопросам преподавания иностранных языков; проведению эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации; апробации (экспертизе) программных продуктов лингвистического профиля, а также общелингвистической проблематике. Тема должна быть актуальной, проблемной, конкретной, ориентированной на заданные параметры курсовой работы: объем, глубина раскрытия темы, необходимое количество языковых фактов, других эмпирических данных для ограниченного по объему законченного самостоятельного исследования.

Название ВКР должно соответствовать содержанию, заявлять научную сферу, определять конкретную область исследования, представлять материал исследования, отражать рамки поиска фактологической информации.

По утвержденным темам руководители ВКР совместно со студентом разрабатывают индивидуальные задания для каждого студента, где прописываются цели, задачи, а также сроки реализации этапов работы. Ход выполнения ВКР контролируется научным руководителем и заведующим выпускающей кафедрой.

Объем ВКР должен составлять не менее 40 и не более 60 страниц печатного текста. Работа может выполняться как на русском, так и на иностранном языке (по согласованию с научным руководителем).

Правильно оформленная ВКР должна содержать:

- титульный лист установленного образца,

- оглавление (должно точно воспроизводить названия глав, разделов, подразделов и т.п.);
- введение;
- основную часть в совокупности глав, разделов, подразделов, выводов по главам;
- заключение;
- список использованной литературы;
- список использованных словарей (при необходимости);
- список источников примеров (при необходимости);
- приложения (при необходимости).

**Образец оформления
ТИТУЛЬНОГО ЛИСТА**

Министерство науки и высшего образования РФ
ФГБОУ ВО «Тверской государственный университет»
Факультет иностранных языков и международной коммуникации
Направление 45.03.02 «Лингвистика»
Профиль «Перевод и переводоведение» /
Профиль «Теория и методика преподавания иностранных языков
и культур»
(выбрать нужное)

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

(тема)

Автор:
Ф.И.О.

Научный руководитель:
ученая степень, звание,
Ф.И.О.

Допущен (а) к защите:

Руководитель ООП:

(подпись, дата)

Зав. кафедрой:

(подпись, дата)

Тверь 2021

Требования к оформлению текста ВКР

Необходимо соблюдение следующих моментов:

1. Текст должен быть набран в редакторе MS Word. В качестве основного шрифта рекомендуется использовать Times New Roman размером 14 pt., междустрочный интервал 1,5 (полуторный). Параметры страницы: формат А 4 [210x297], поля: левое – 3 см, правое – 1 см, верхнее – 2 см, нижнее – 2 см. Главы начинаются с новой страницы, красная строка составляет 5 знаков 1,25 см. Нумерация страниц в работе – сквозная: все страницы, включая иллюстрации и приложения, нумеруются по порядку от титульного листа до последней страницы. Первой страницей считается титульный лист, на нем цифра 1 не ставится. На второй странице работы ставится порядковый номер 2. Номера страниц располагаются в середине верхнего или нижнего поля страницы.

2. Титульный лист оформляется по шаблону

3. За титульным листом следует ОГЛАВЛЕНИЕ.

4. В конце работы отдельным разделом строго по образцу (см. ниже) оформляется описание использованной литературы, словарей и источников примеров. Составляющие перечня не нумеруются.

5. Ссылки на книги и статьи (сноски на автора / авторов) даются в тексте работы непосредственно после цитирования в квадратных скобках. Сначала указывается фамилия автора без инициалов и без последующей запятой, далее следует год издания источника и через двоеточие и пробел – номер страницы (страниц). Например: [Розен 2000: 56] или [Сапожникова 2005: 128–130]. В ссылке может содержаться указание на несколько авторов. Их фамилии располагаются в алфавитном порядке (сначала отечественные, затем иностранные). Например: [Лихачев 1998: 8; Филичева 2003: 84-89; Eggers 1992: 151, 152; Schweikle 1990: 240]. В случае отсутствия прямого цитирования указание на страницу источника может опускаться. Например: [Макаров 2003; Ehlich, Rehbein 1976; Selting 1998]. Работы одного автора одного года издания снабжаются индексами а, б и т.д. Например: [Розен 2000а: 48]. В случае разрыва цитаты ставится многоточие, заключенное в угловые скобки: <...>. Указание обратиться к ссылке оформляется круглыми скобками. Например: (см. [Палкова 2005: 3]). Ссылки на цитаты из Интернета оформляются без указания года и страниц издания: [Schmidt URL]. Ссылки на источники примеров даются в круглых скобках и могут содержать лишь два параметра – обозначение автора произведения и его названия. Приветствуется указание страницы заимствованного примера. Например: (F. Dürrenmatt. Das Versprechen, 61).

Образец оформления СПИСКА ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Книги одного или двух авторов:

Розен Е.В. На пороге XXI века. Новые слова и словосочетания в немецком языке. – М.: Менеджер, 2000. – 192 с.

Glück H., Sauer S. Gegenwartsdeutsch. – Stuttgart: J.B. Metzlersche Verlagsbuchhandlung, 1990. – 218 S.

Pottier B. Théorie et analyse en linguistique. – Paris: Hachette, 1987. – 224 p.

Книги трех авторов:

Амирова Т.А. и др. История языкознания : учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений / Т.А. Амирова, Б.А. Ольховиков, Ю.В. Рождественский. – М.: Издательский центр «Академия», 2003. – 672 с.

Cölfen E. u.a. Linguistik im Internet / E. Gölfen, H. Gölfen, U. Schmitz. – Opladen: Westdeutscher Verlag GmbH, 1997. – 278 S.

Многотомные издания в целом:

Радченко О.А. Язык как мирозерцание. Лингвофилософская концепция неогумбольдтианства. – М.: Метатекст, 1997. – Т. 1–2.

Eggers H. Deutsche Sprachgeschichte. – Reinbek bei Hamburg: Rowohlt Taschenbuchverlag GmbH, 1986. – Bd. 1 – 2.

Том многотомного издания:

Радченко О.А. Язык как мирозерцание. Лингвофилософская концепция неогумбольдтианства. – М.: Метатекст, 1997. – Т. 1. – 308 с.

Eggers H. Deutsche Sprachgeschichte. – Reinbek bei Hamburg: Rowohlt Taschenbuchverlag GmbH, 1986. – Bd. 1. – 560 S.

Переводные издания:

Штарк Ф. Волшебный мир немецкого языка : пер. с нем. – М.: Издательство Московского университета, 1996. – 240 с.

Статьи и другие материалы из книг:

Ицкович В.А., Шварцкопф Б.С. Знаки препинания как реплики диалога // Современная русская пунктуация. – М.: Наука, 1979. – С.141–158.

Статья из журнала:

Солнцев В.В. Языкознание на пороге XXI века // Вопросы филологии. – 1999. – № 1. – С. 5–15.

Baumann K. Entwicklungen beim Gebrauch von Anglizismen in Werbetexten aus Ost- und Westdeutschland // DaF. – 2002. – Heft 3. – S.138–143.

Ullman M.T. The Declarative / Procedural Model of Lexicon and Grammar // Journal of Psycholinguistic Research. – 2001. – Vol. 30. – № 1. – Pp. 37–69.

Статья из газеты:

Krischke W. Wir sind eure Sprache. Aktuelle Jugendsprache und wie sie konstruiert wird // Frankfurter Allgemeine Zeitung. – 1998. – 2.Dezember.

Статья из трудов, ученых записок:

Федотова М.Е. Словообразовательные игры Фердинанда Шматца в романе «Portierisch» // Слово в динамике : сб.науч. тр. – Тверь: Твер. гос. ун-т, 2005. – Вып. 4. – С.148–160.

Статья из материалов конференций, семинаров и т.д.:

Самуйлова Л.В. Немецкая грамматика эпохи «вторичной устности» // Германистика: состояние и перспективы развития. Материалы Междунар. конф. 24–25 мая 2004 г. – М., 2005. – С.174–183.

Диссертации:

Туркова-Зарайская М.О. Особенности понимания библеизмов современными носителями языка : дис. ... канд. филол. наук. – Тверь, 2002. – 202 с.

Буркитбаева Г.Г. Деловой дискурс: онтология, интеракция и жанры : дис. ... д-ра филол. наук. – Алматы., 2005. – 321 с.

Автореферат диссертации:

Горшунов Ю.В. Прагматика аббревиатуры : автореф. ... докт. филол. наук. – М., 2000. – 32 с.

Палкова А.В. Лексический ресурс носителей немецкого языка – пользователей Интернета : автореф. ... канд. филол. наук. – М., 2005. – 22 с.

Учебники, учебные пособия:

Кострова О.А. Экспрессивный синтаксис современного немецкого языка: Учеб. пособие. – М.: Изд-во «Флинта», 2004. – 240 с.

Кашкин В.Б. Основы теории коммуникации: Краткий курс. – 3-е изд., перераб. и доп. – М.: АСТ: Восток – Запад, 2007. – 256 с.

Helbig G., Buscha J. Deutsche Grammatik: Ein Handbuch für den Ausländerunterricht. – Leipzig, Berlin, München, Wien, Zürich, New York: Langenscheidt Verlag Enzyklopädie, 1996. – 737 S.

Источники на электронных носителях и в Интернете:

CD-ROM:

Treasures of Russia: Introduction to Russian Art = сокровища России: введение в русское искусство. – Moscow: Intersoft: Iskusstvo. Cop. 1995.

Всемирная история в лицах: В 12 дисках: CD-ROM Windows / РАН Рос. Акад. образования. – М.: НТЦ «Прогресс»; Знание, – [1996–7].

Internet: ИНТЕРНЕТ-ИСТОЧНИКИ описываются максимально подробно с обозначением полного названия Интернет-страницы – источника цитаты. В скобках должны быть указаны день, месяц и год извлечения информации. В тексте работы указание на страницу не требуется. Цитата снабжается лишь сведениями об имени автора и годе издания работы. Например:

Ulrich A. Ein Workshop zur Didaktik des Chinesischen. – 1991. – http://www.fask.uni-mainz.de/inst/chinesisch/chun8_dok4.html (20.05.2010).

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ СЛОВАРЕЙ

Оформляется в соответствии с правилами их библиографического описания: Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В.Н. Ярцева. – М.: Сов. энциклопедия, 1990.

Duden Deutsches Universalwörterbuch / Hrsg. G. Drosdowski. – Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich: Dudenverlag, 1989.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ ПРИМЕРОВ

Оформляется по общим правилам: он составляется в алфавитном порядке, в первую очередь указывается литература на русском языке, далее литература на иностранных языках. Например:

Кант Г. Актовый зал : пер. с нем. А. Исаевой, И. Каринцевой. – М.: Прогресс, 1974. – 383 с.

Schwanitz D. Der Campus. - Frankfurt am Main, Berlin, Weimar: der Goldmann Verlag, 1996. – 383 S.

1) Рекомендуемая литература

а) Основная литература:

Положение о научно-исследовательской работе и требования к выпускной квалификационной работе. Направление подготовки 45.03.02 «Лингвистика» http://edc.tversu.ru/f/flf/45_04_02/45_04_02_02/vkr

Залевская А.А. Введение в методологию и технологию научного исследования: практикум (Программа лекционного курса и опорные материалы по темам) / для студентов факультета ИЯ и МК ТвГУ. – Тверь: Твер. гос. ун-т, 2015.

б) Дополнительная литература:

Диссертация и автореферат диссертации. Общие положения. Структура и правила оформления ТГУ: Томск – 2014.

2) Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

3) Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплин

Научная электронная библиотека <http://www.elibrary.ru>

Открытый каталог научных конференций <http://www.konferencii.ru/>

Полнотекстовая база данных диссертаций Российской государственной библиотеки <http://diss.rsl.ru/>

Репозиторий Тверского государственного университета <http://eprints.tversu.ru/>

Тверская областная универсальная библиотека им. А.М. Горького <http://www.tverlib.ru/>

Электронная библиотека «Все для студента» <http://www.twirpx.com/>